

JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
		98	104	110	116	122	128	134	140	98	104	110	116	122	128	134	140
A	m	1,00	1,00	1,15	1,15	1,20	1,40	1,40	1,50	0,85	0,85	0,95	0,95	0,95	1,25	1,25	1,30
B	m	1,10	1,10	1,25	1,25	1,30	1,40	1,40	1,50	0,80	0,80	0,90	0,90	0,95	1,05	1,05	1,10
C I	m	0,65	0,65	0,65	0,65	0,70	0,75	0,75	0,80	0,65	0,65	0,65	0,65	0,70	0,75	0,75	0,80
C II	m	0,45	0,45	0,45	0,45	0,50	0,50	0,50	0,55	0,45	0,45	0,45	0,45	0,50	0,50	0,50	0,55
C III, C IV	m	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50
ABC Rippenstrickstoff, Tissu à côtes, Ribbed knit, Tricotada de canalé	m	↻ 100 cm {								0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

ACHTUNG! Bei kariertem Stoff erhöhter Stoffverbrauch. ATTENTION! Pour le tissu à carreaux compter un mètre supérieur.
IMPORTANT! Extra fabric required to match plaids. ¡ATENCIÓN! Para tela a cuadros se necesita mayor cantidad.

Baumwollstoffe, Jeansstoffe, Sweatshirtstoffe
Cotton fabrics, denim fabrics, sweatshirting
Cotonnade, toile de jean, tissu pour sweat-shirt
Katoenen stoffen, spijkerstoffen, joggingstoffen
Cotone, tela jeans, tessuti felpati
Telas de algodón, géneros tejados, telas de sudadera
Bomullstygger, jeansstyger, sweatshirttyger
Bomuldsstoffer, jeansstoffer, sweatshirtstoffer
Х/б ткани, деним, трикотаж с ворсовой изнаночной стороной

A: Einlage • Interfacing • triplure • tussen-voering • rinforzo • entreteela mellanlägg • indlæg прокладка
90 cm x 25 cm

B: Paspelband • Piping tape • Passepoil • paspelband Perfil • Cinta de ribete • Passpoalband Paspelbånd • Кант
130 – 165 cm

A: 4x

ABC: 98 – 116: 40 cm
122 – 134: 45 cm
140: 50 cm

A **III+IV** **I** **II**

B

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

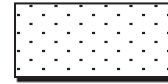
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



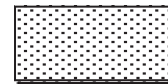
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



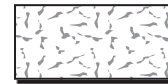
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteela mellanlägg • indlæg • прокладка

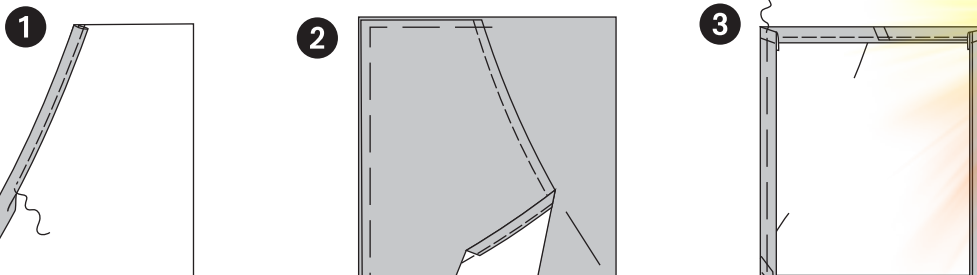
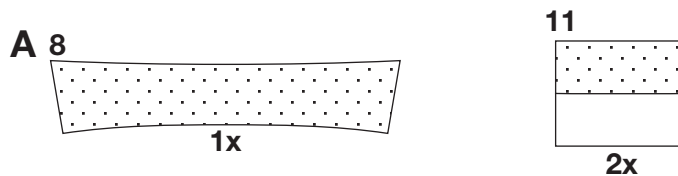


Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

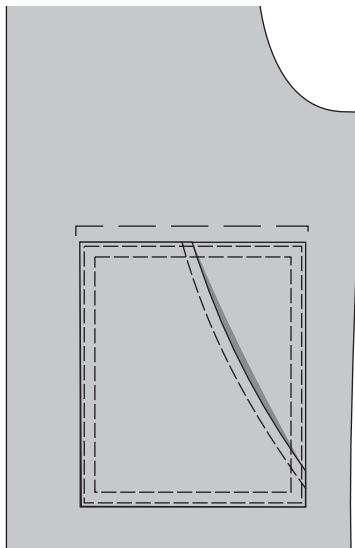


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteela de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

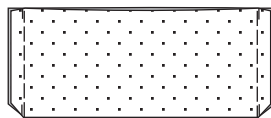
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



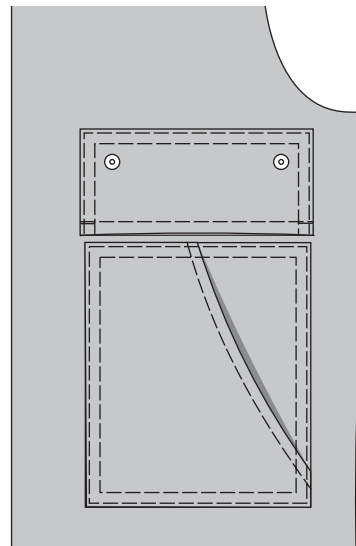
3a



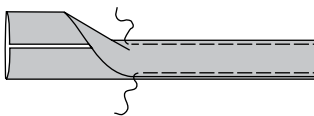
4



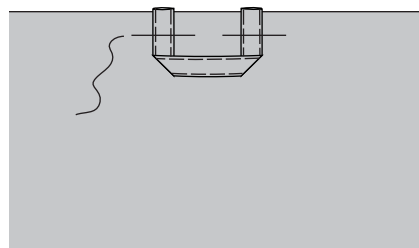
5



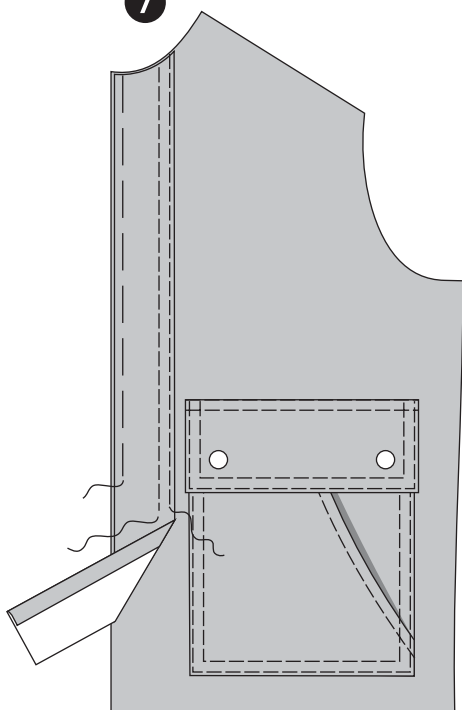
6



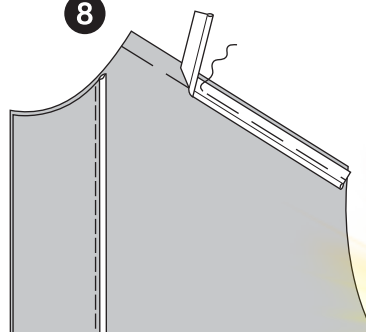
6a

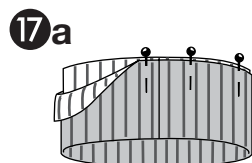
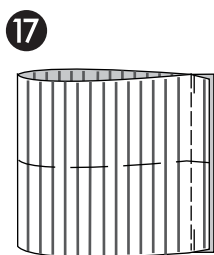
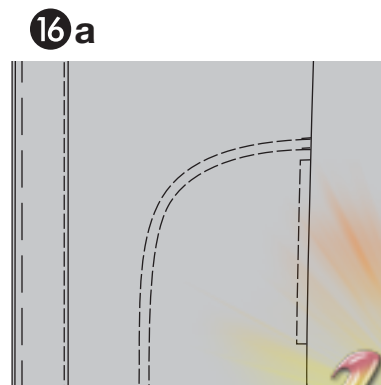
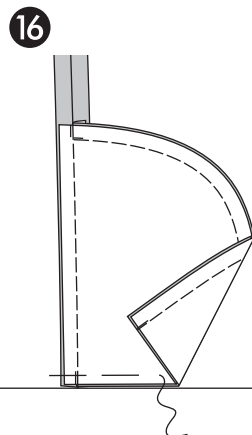
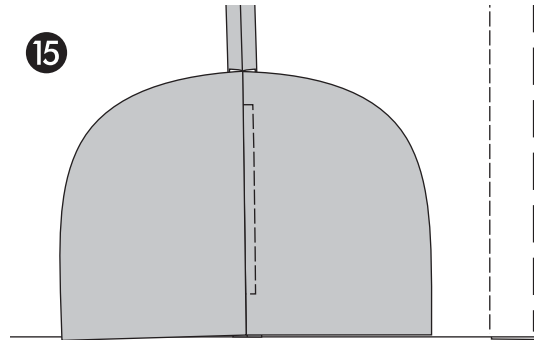
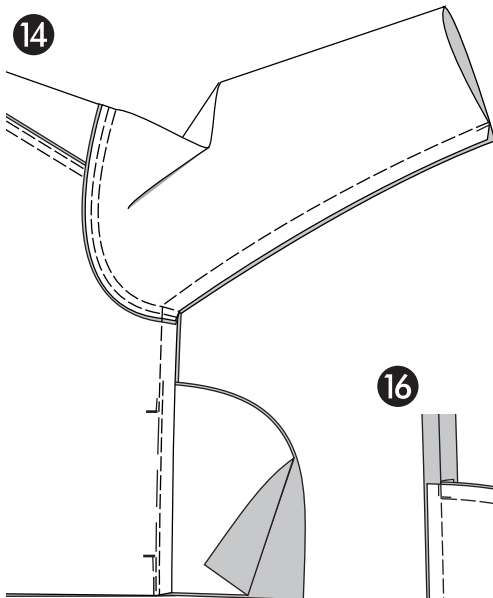
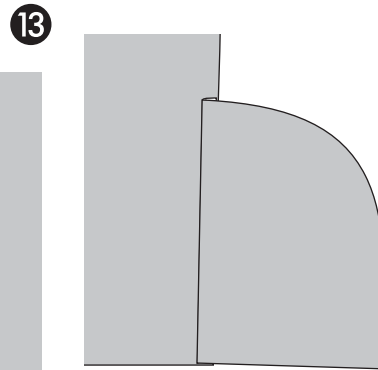
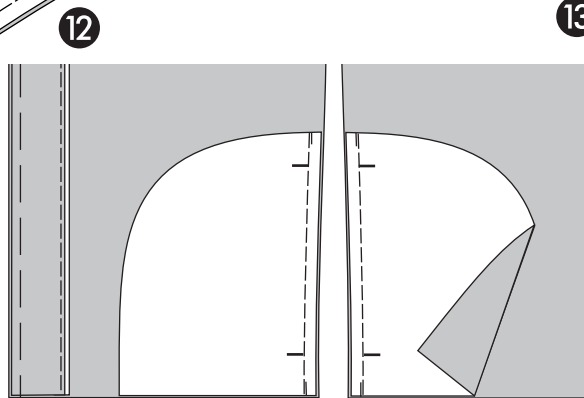
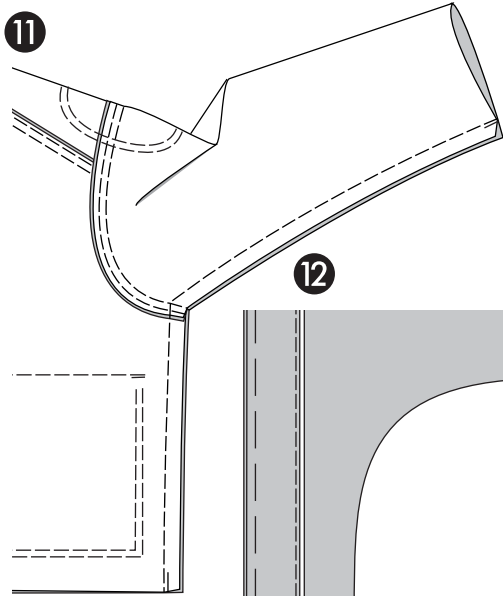
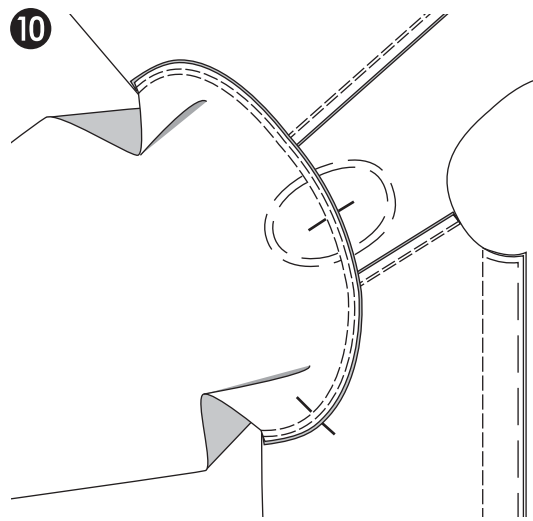
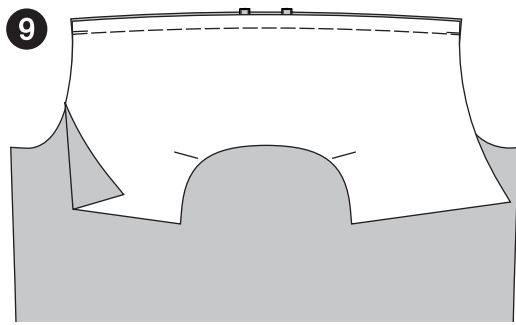


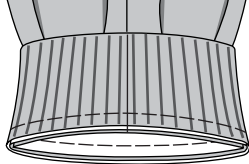
7



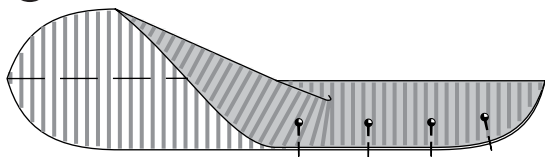
8



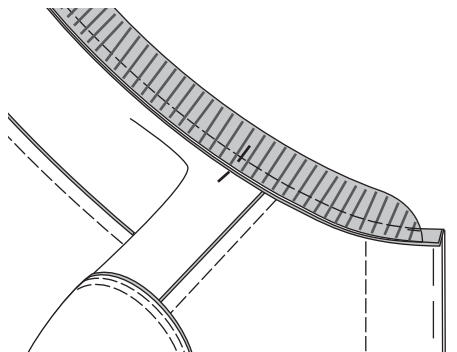




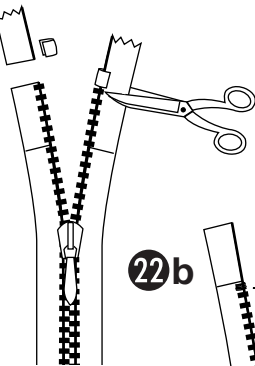
20



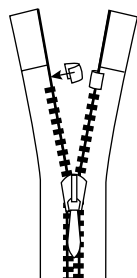
21



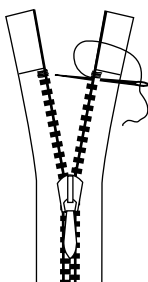
22



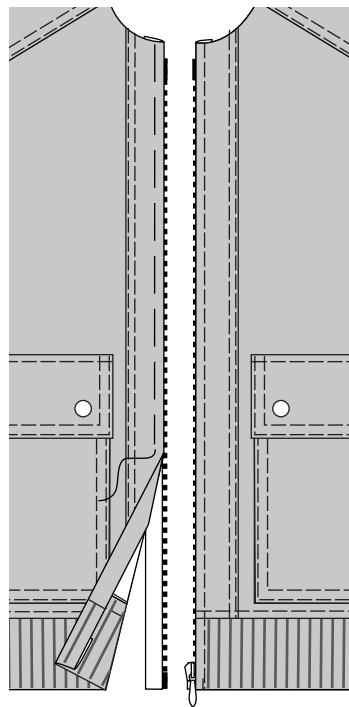
22a



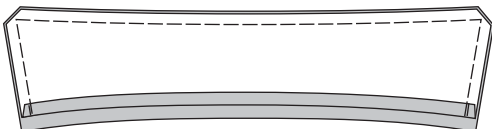
22b



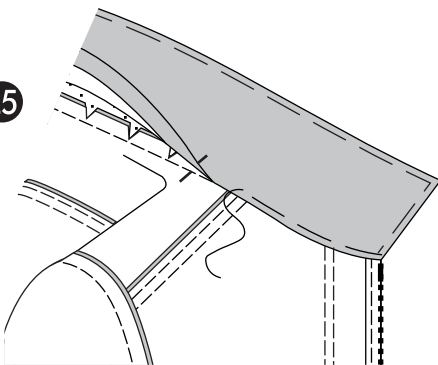
23



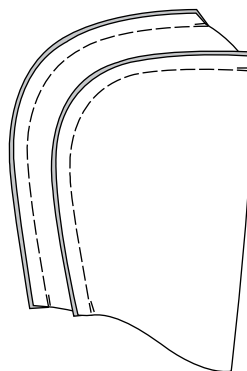
24



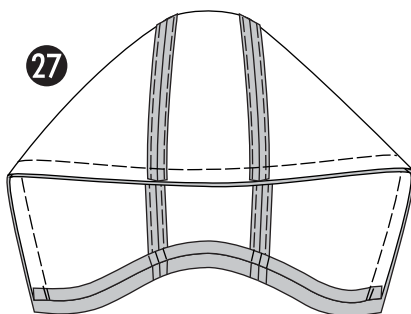
25



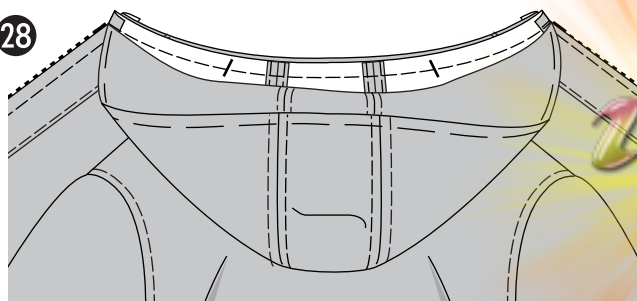
26



27



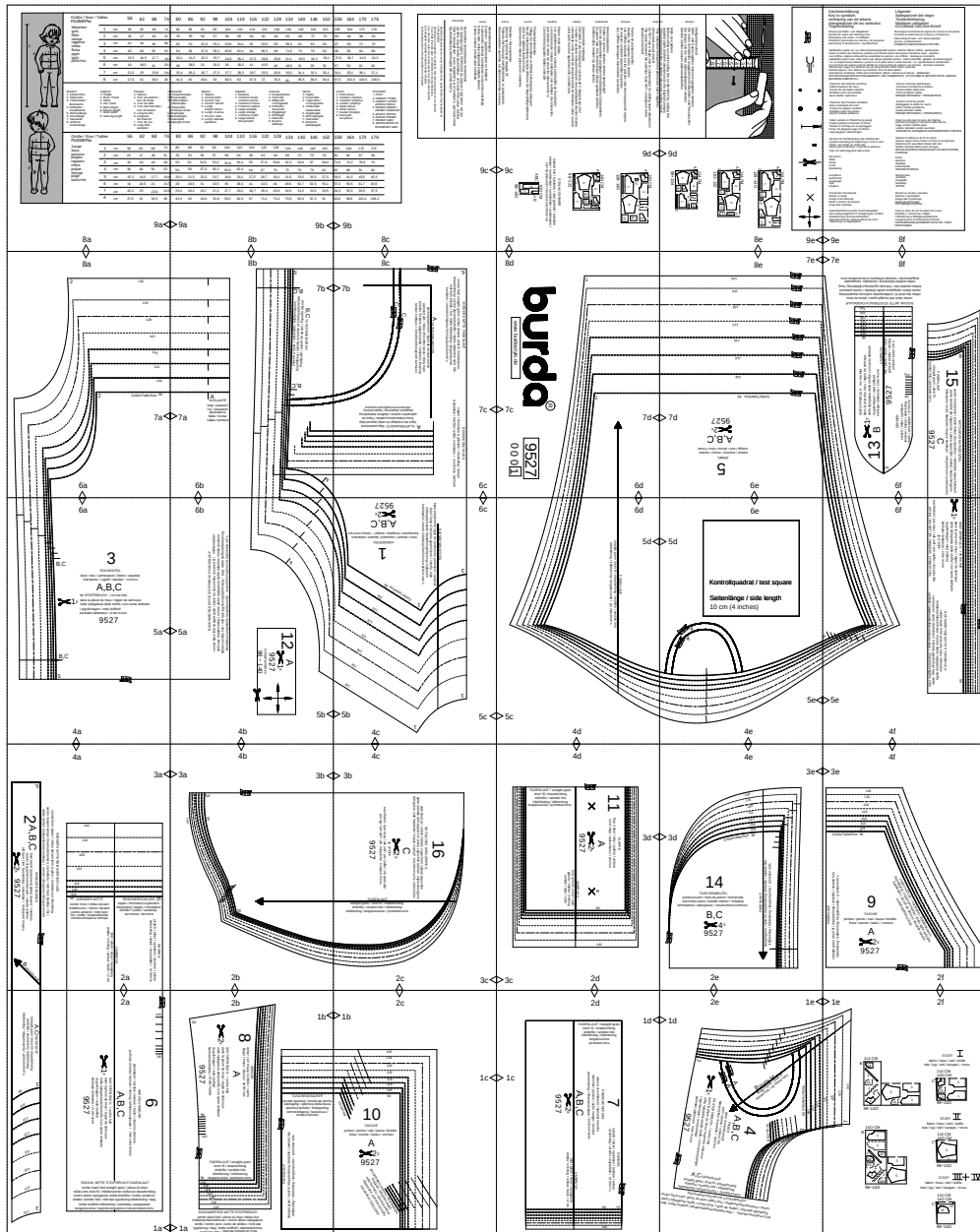
28



WU

burda Download-Schnitt

Modell 9527



Copyright 2010 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.





140

98

6

ABSCHLUSSBUND

ankleband / bordure ceinture / band / cinturino inferiore
puño de remate / benslut / lining / lahkeensuujuoste / ПРИТЯЧНОЙ ПОЯС

2a

A,B,C



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБЪ ТКАНИ

9527

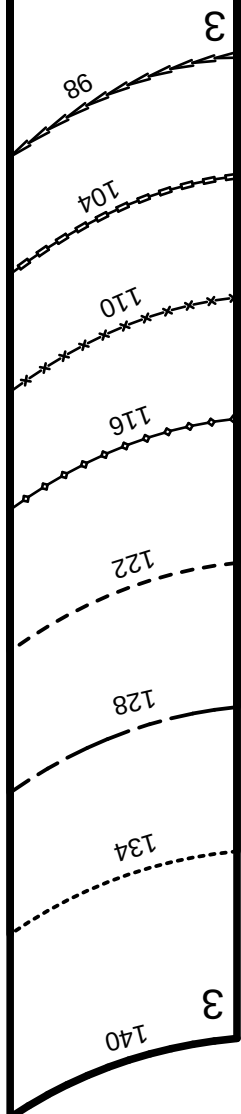
RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.

midte stofffold trådretning / keskitaite, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБЪ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

A,C FADENLAUF

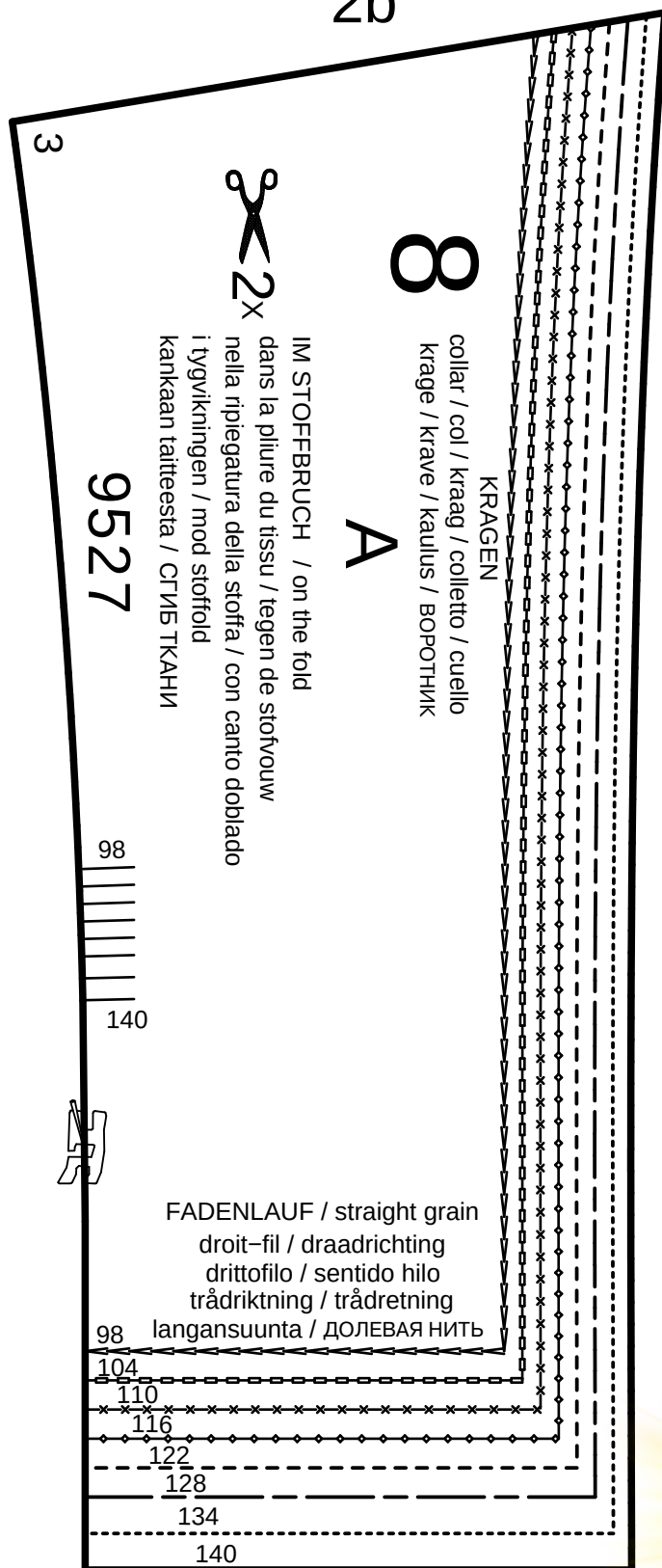
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1a

2b

1b



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
siddnacherstovvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

Kragen

8

A



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stoffvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9527

98

140

98

104

110

116

122

128

134

140

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TASCHEINGRIFF

pocket opening / entrée de poche
zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu /
ВХОД В КАРМАН

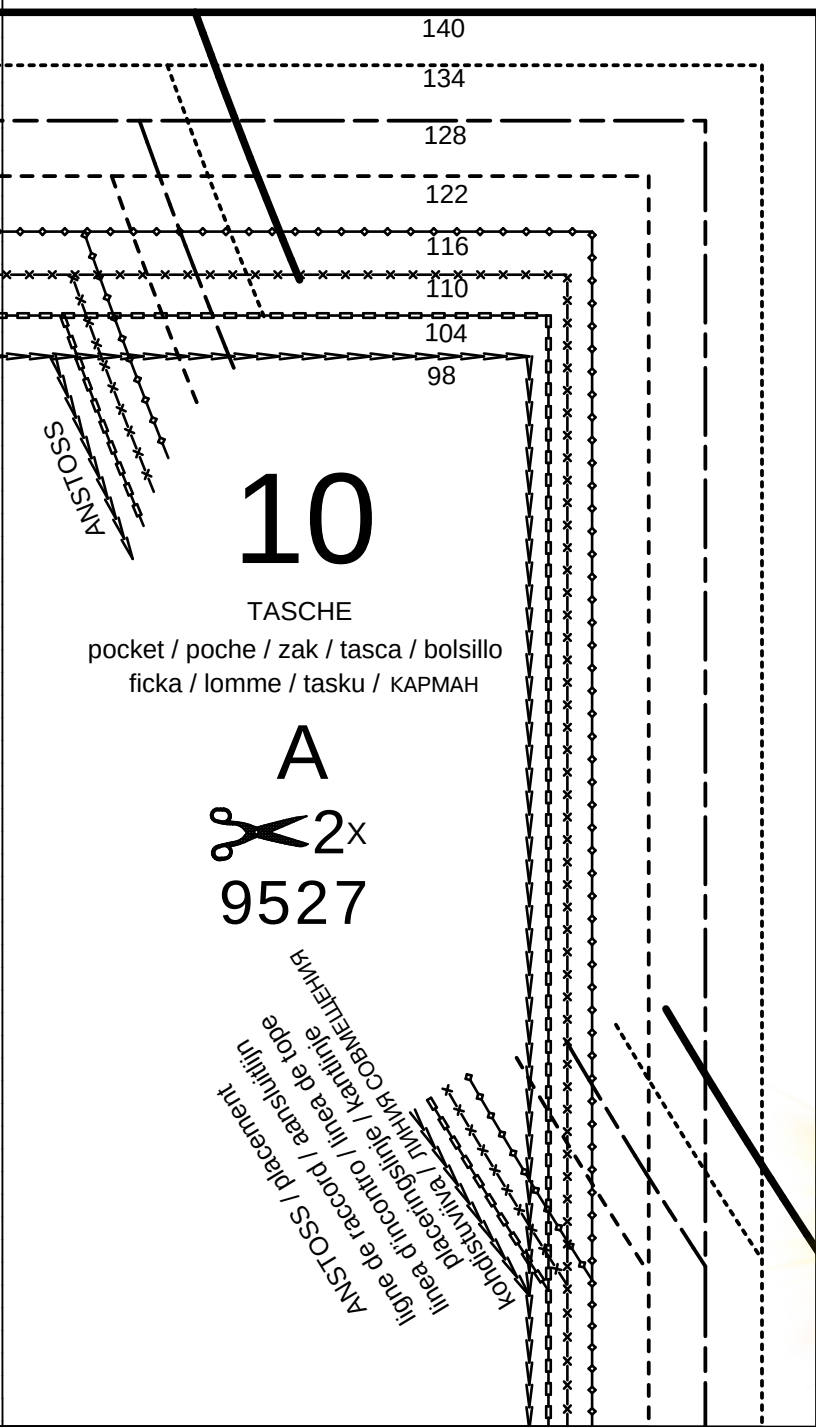


1a

2c

1b

1c



Ukr

1d

2d

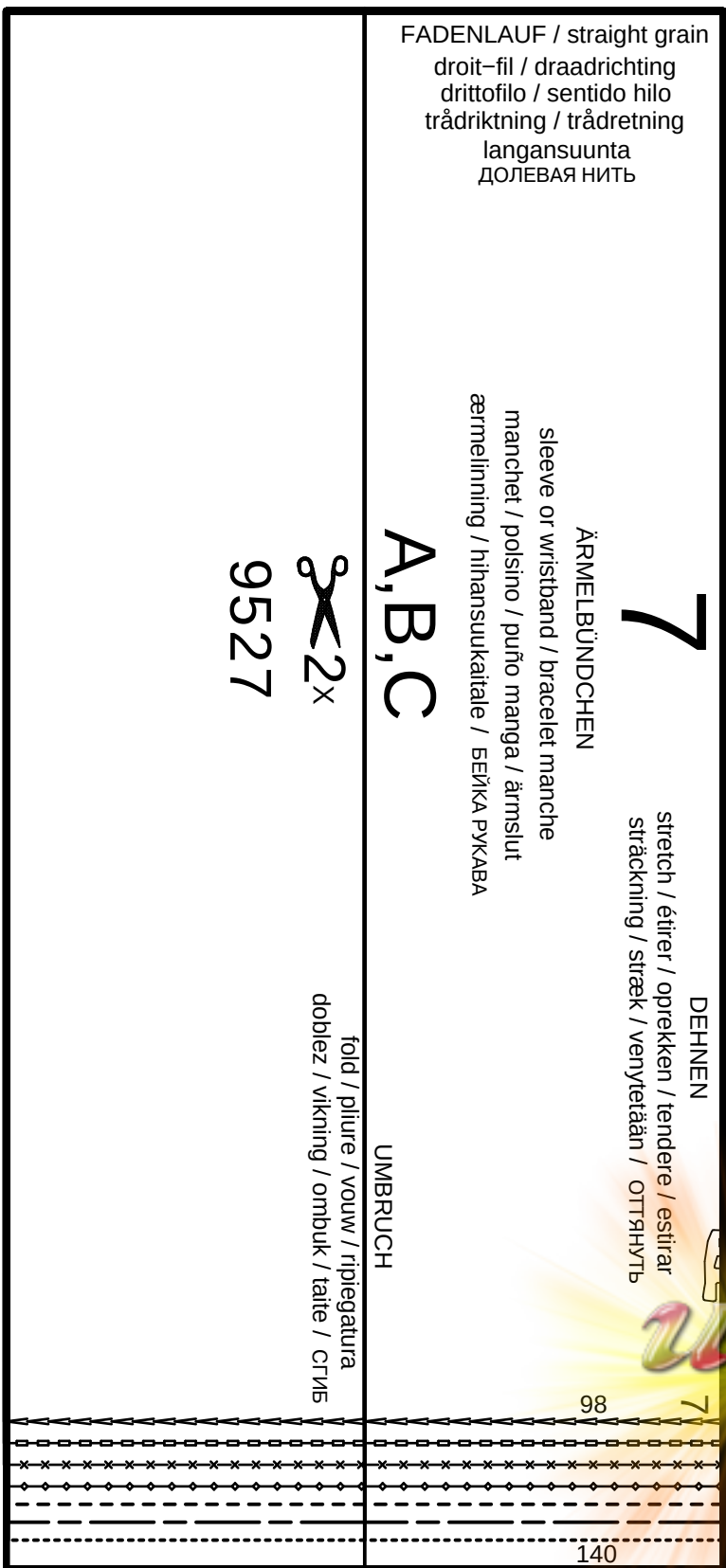
1c

FADENLAUF / straight grain droit-fil / draadrichting drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning langansuunta ДОЛЕВАЯ НИТЬ	
ÄRMELBÜNDCHEN sleeve or wristband / bracelet manche manchet / polsino / puño manga / ärmslut ærmelning / hi hansuukaitale / БЕЙКА РУКАВА	
A,B,C	DEHNEN stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar sträckning / stræk / venytetään / ОТЯГНУТЬ
9527	UMBREUCH fold / pliure / vouw / ripiegatura doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

7

98

140

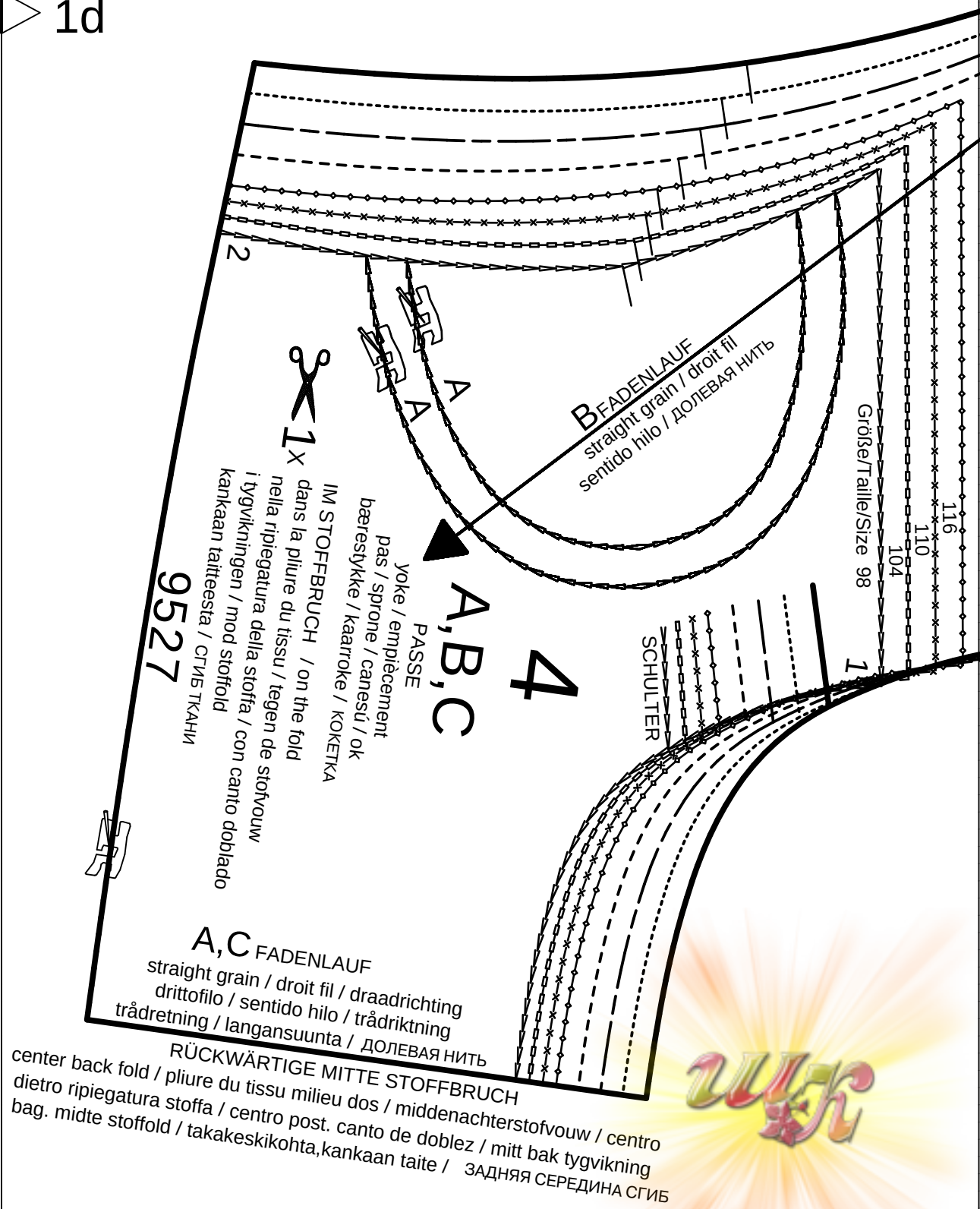


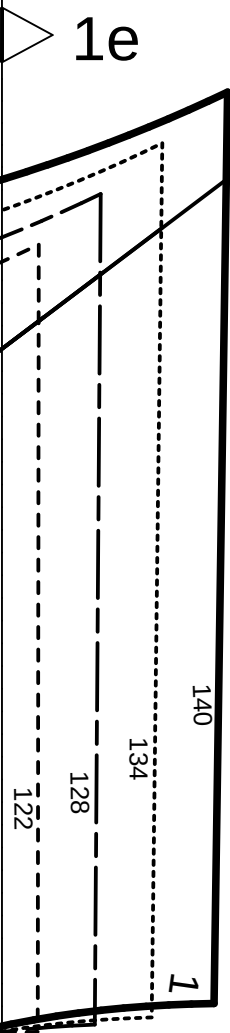
The technical drawing shows a rectangular fabric piece with various markings. On the left side, there are two sets of markings: a series of 'V' marks and a series of 'X' marks. On the right side, there are two sets of markings: a series of 'V' marks and a series of 'X' marks. The markings are arranged in a grid-like pattern. A watermark is visible in the bottom right corner, featuring a stylized 'V' and 'K' with a sunburst effect.

2e

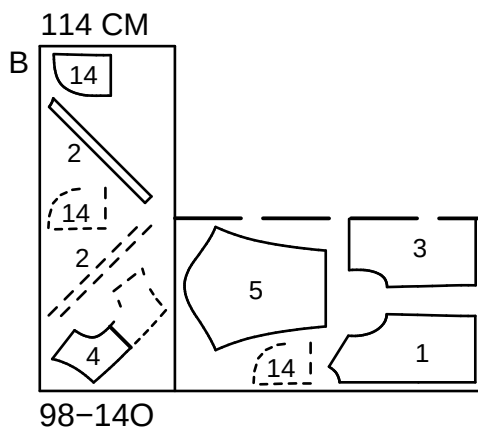
1e

1d

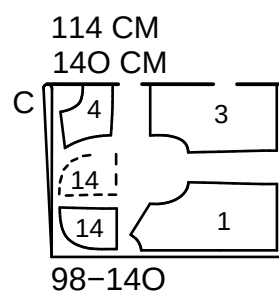




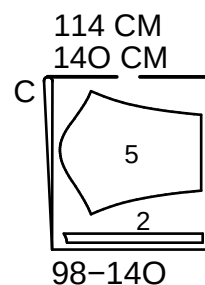
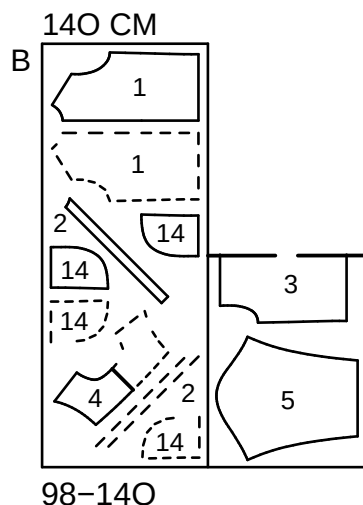
2f



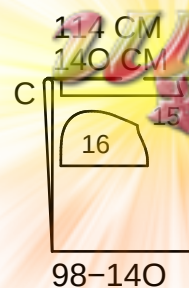
STOFF **I**
 fabric / tissu / stof / stoffa
 tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



STOFF **II**
 fabric / tissu / stof / stoffa
 tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



STOFF **III+IV**
 fabric / tissu / stof / stoffa
 tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



3a

4a

140	
134	
128	
122	
116	
110	
104	
98	6
VORDERE MITTE	REISSVERSCHLUSS
center front / milieu devant middenvoor / centro davanti centro anterior / mitt fram förr. midte / etukeskikohta ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА	zipper / fermeture à glissière ritssluiting / lampo / cremallera blixtlås / lynlås / vetoketju ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ
föld / plicie / vouw / piegatura doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб	
UMBRUCH	
2a	

VORDERE MITTE REISSVERSCHLUSS

center front zipper / milieu devant ferm.à gliss. / middenvoor ritssluiting
centro davanti lampo / medio delantero, cremallera / mitt fram blixtlås / förr.
midte lynlås / etukeskikohta vetoketju / линия середины переда молния

VORDERE BLENDE

front band / parement (pate) devant / voorbies
bordo di guarnizione davanti / cenefa anterior
slå fram / förr. besætning / etukaitale / передняя планка

2A,B,C

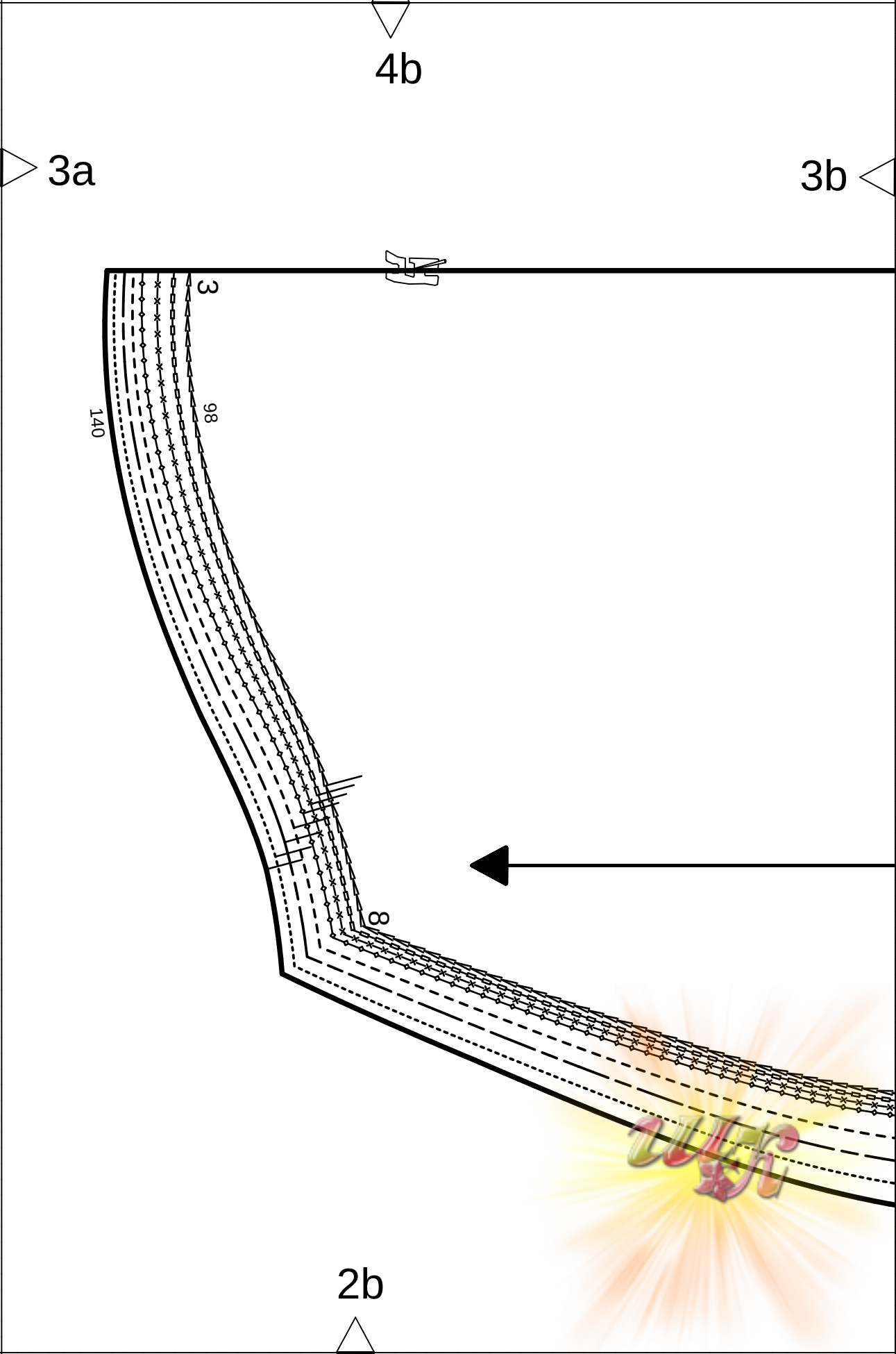
9527

DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / ven yfeliðan / оттянуть

2a

B.FADENLAUF



4c

3b

16

SEITLICHES KAPUZENTTEIL

side hood pc. / pièce côté du capuchon / zijdeel capuchon
 parte laterale del cappuccio / pieza capuchón lateral / kapuschongens
 sidstykke / side hættedel / hupun sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ КАПОУШОНА

C



JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
 per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

9527

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo / trådriktning
 trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c

3c





4e

3e

3d

Größe/Taille/Size

14

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
 sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
 iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

B,C

✂ 4x

9527

FADENLAUF

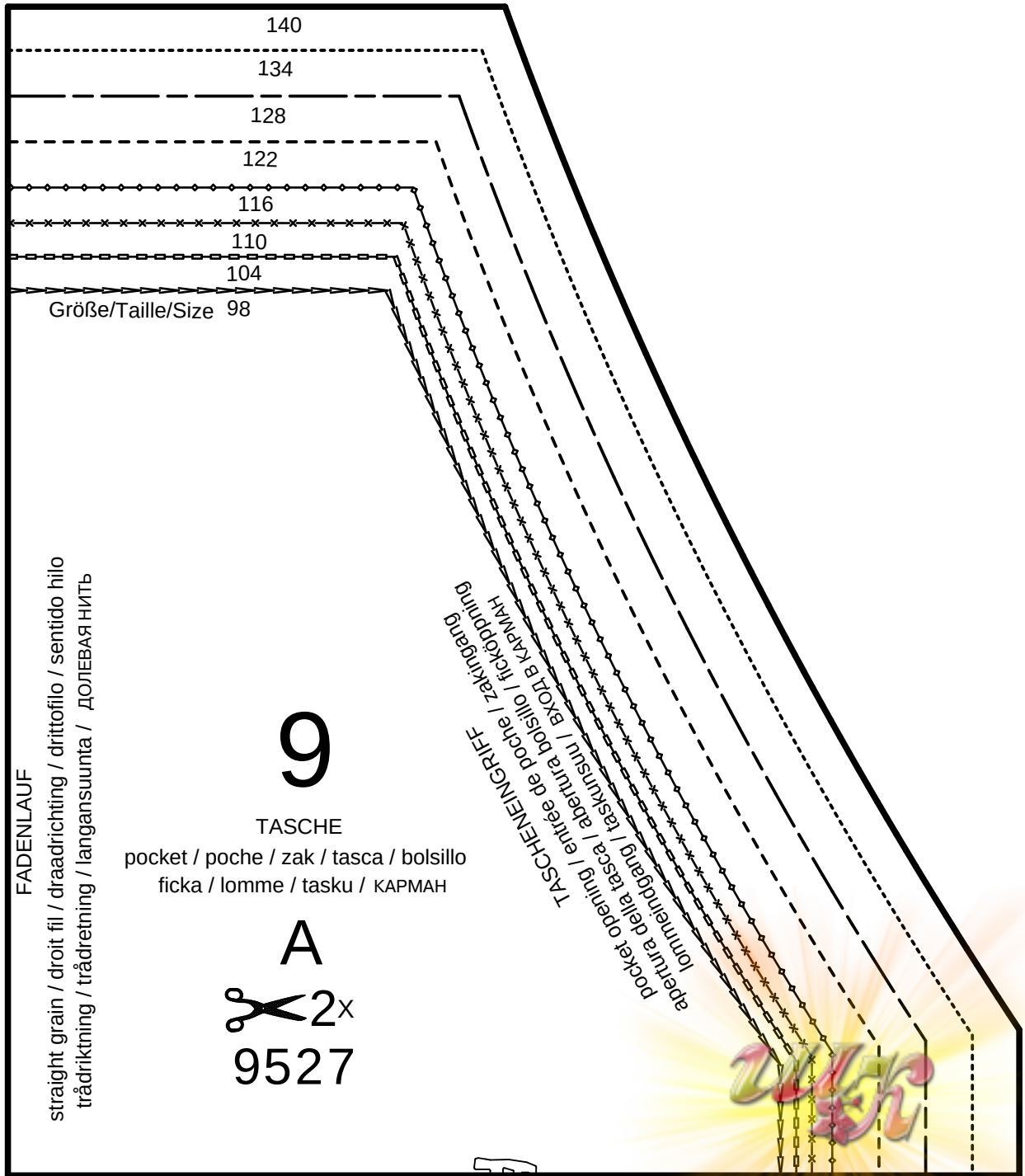
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
 tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2e



4f

3e



6a

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9527

5a

B,C

5

4a

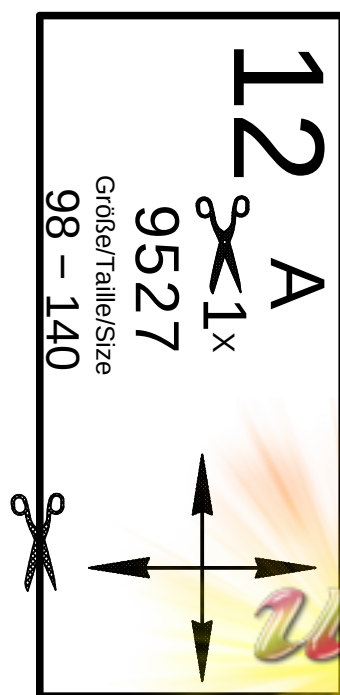


6b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
 stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning
 keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

4b



5b

9c

5c

BLENDENANSTOSS

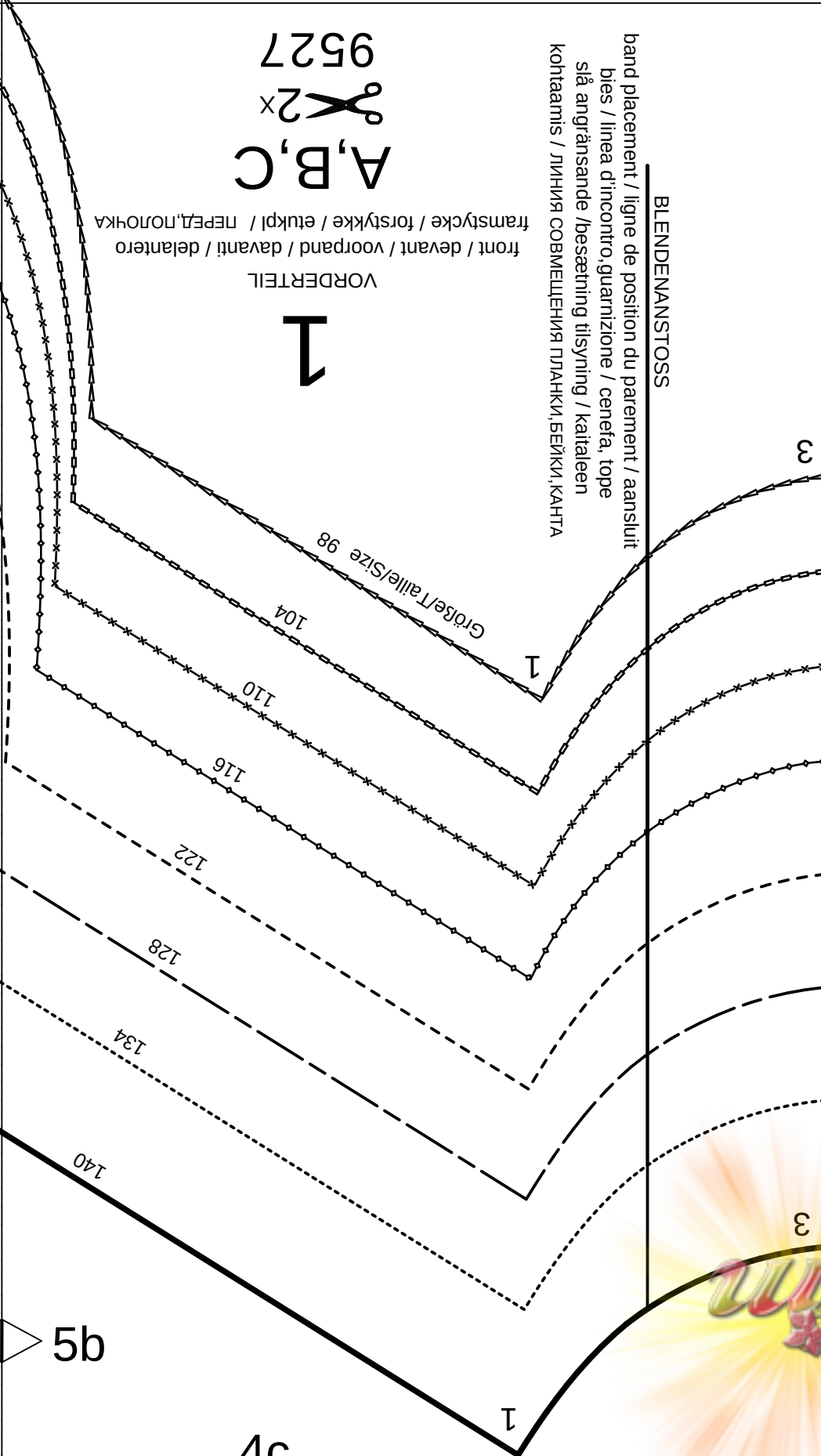
band placement / ligne de position du parement / aansluit
bies / linea d'incontro, guarnizione / cenefa, tope
slå angränsande / besætning tilsyning / kaftaleen
kontaamis / линия совмещения плитки, бейки, кафта

A,B,C
9527
2x

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / перед, полочка

VORDERTEIL

1



5b

4c



6d

5d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådrening / langansuunta / ДОНЕБАЯ НИТЬ

4d

5c

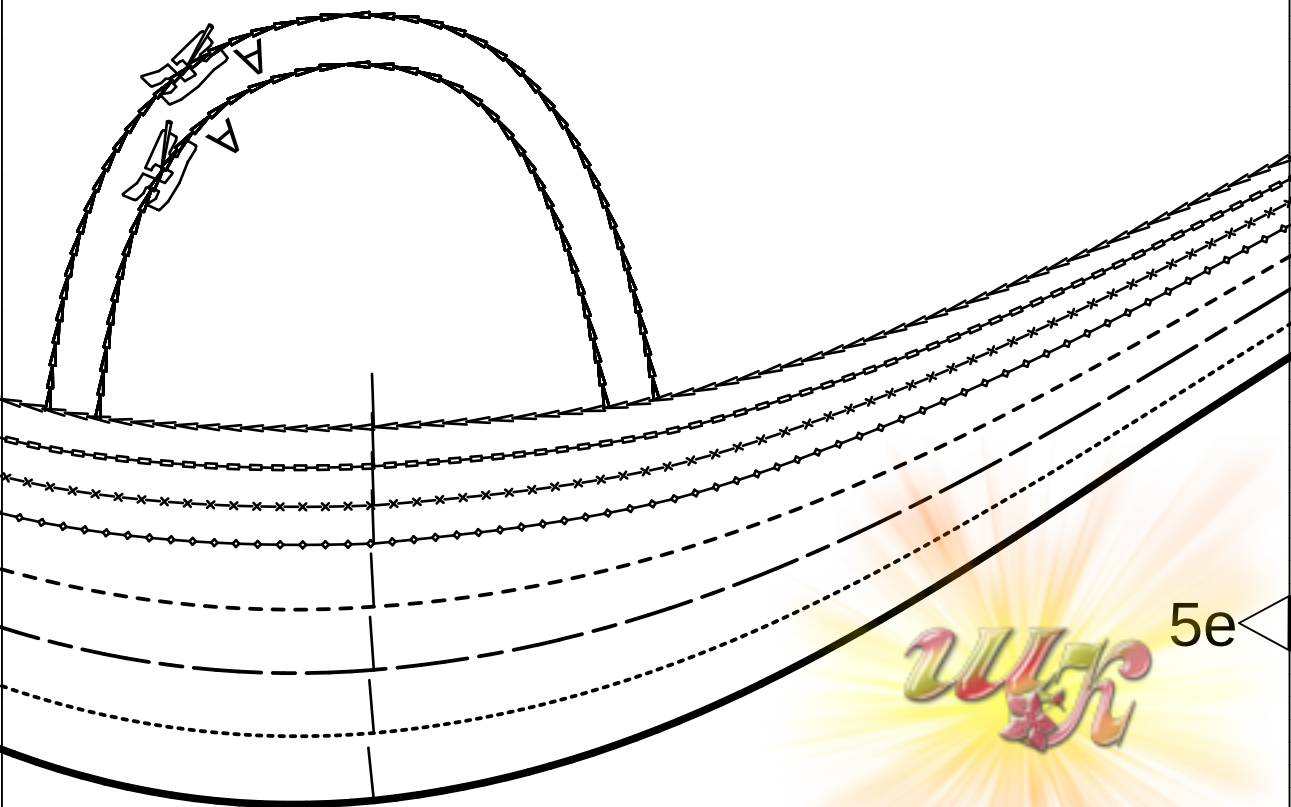


6e

5d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



5e

4e



IM STOFFBRUCH / on the fold



dans la pliure du tissu / legen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СРИБ ТКАНИ

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachtersstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa
centro post. canto de doblez / mitt bak, tygvikning / bag. midte
stoffold / takakeskikohta, kankaan tatte / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СРИБ

6f

4f

5e



8a

2

140

134

128

122

116

110

104

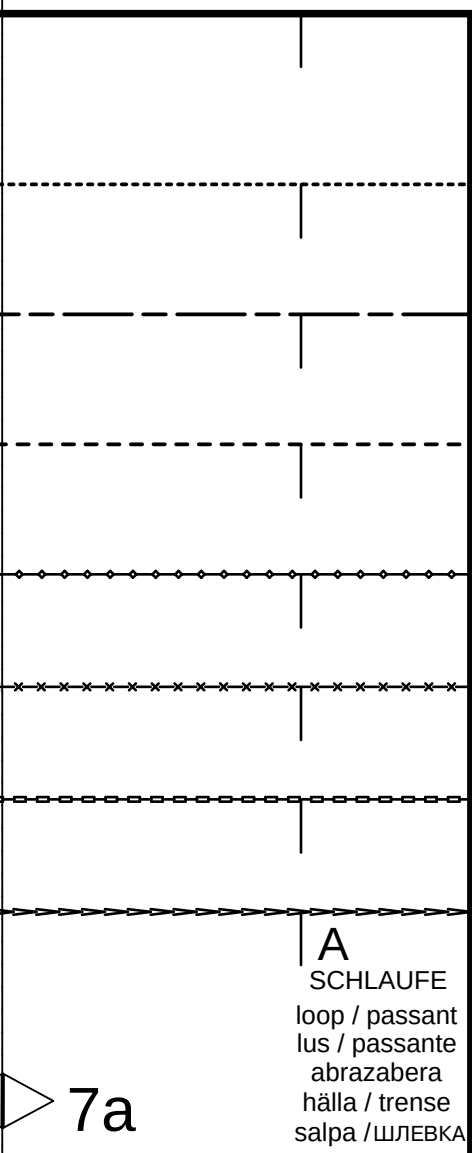
2

Größe/Taille/Size 98

7a

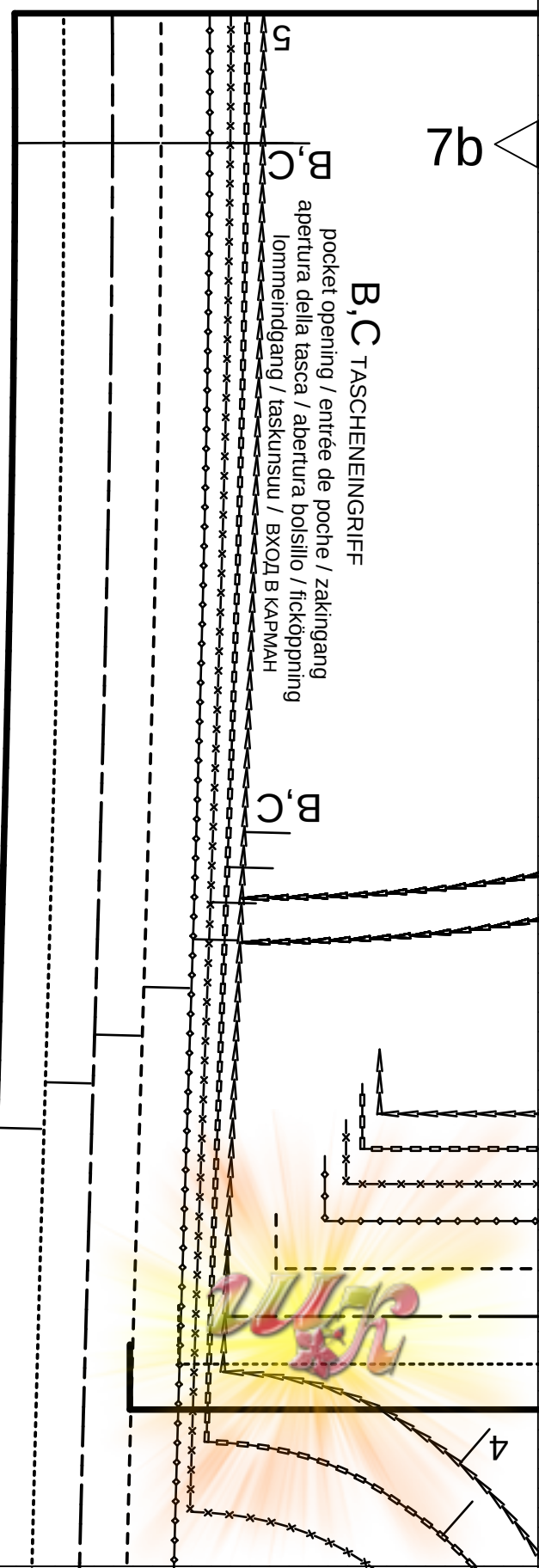
6a





6b

8b



7c

6c

g.

VORDERE MITTE FADENLAUF

REISSVERSCHLÜSS

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero sent. hilo
mitt fram bixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta
keskietu / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

zipper / fermeture à glissière / ritsslutning / lampo
cremallera / bixtlås / lniås / vetokeiju / застежка-молния

A TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohtaus / линия СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

7b

8c

A KLAPPENANSATZ / flap attachment
ligne de montage du rabat / aanzet klep
linea d'attaccatura pattina / linea de
aplicación cartera / klaffens fastsättning
klappens tilsettning / läpän kiinnitys
линия ПРИТАЧИВАНИЯ КЛАПАНА



8d

burda[®]

www.burdastyle.de

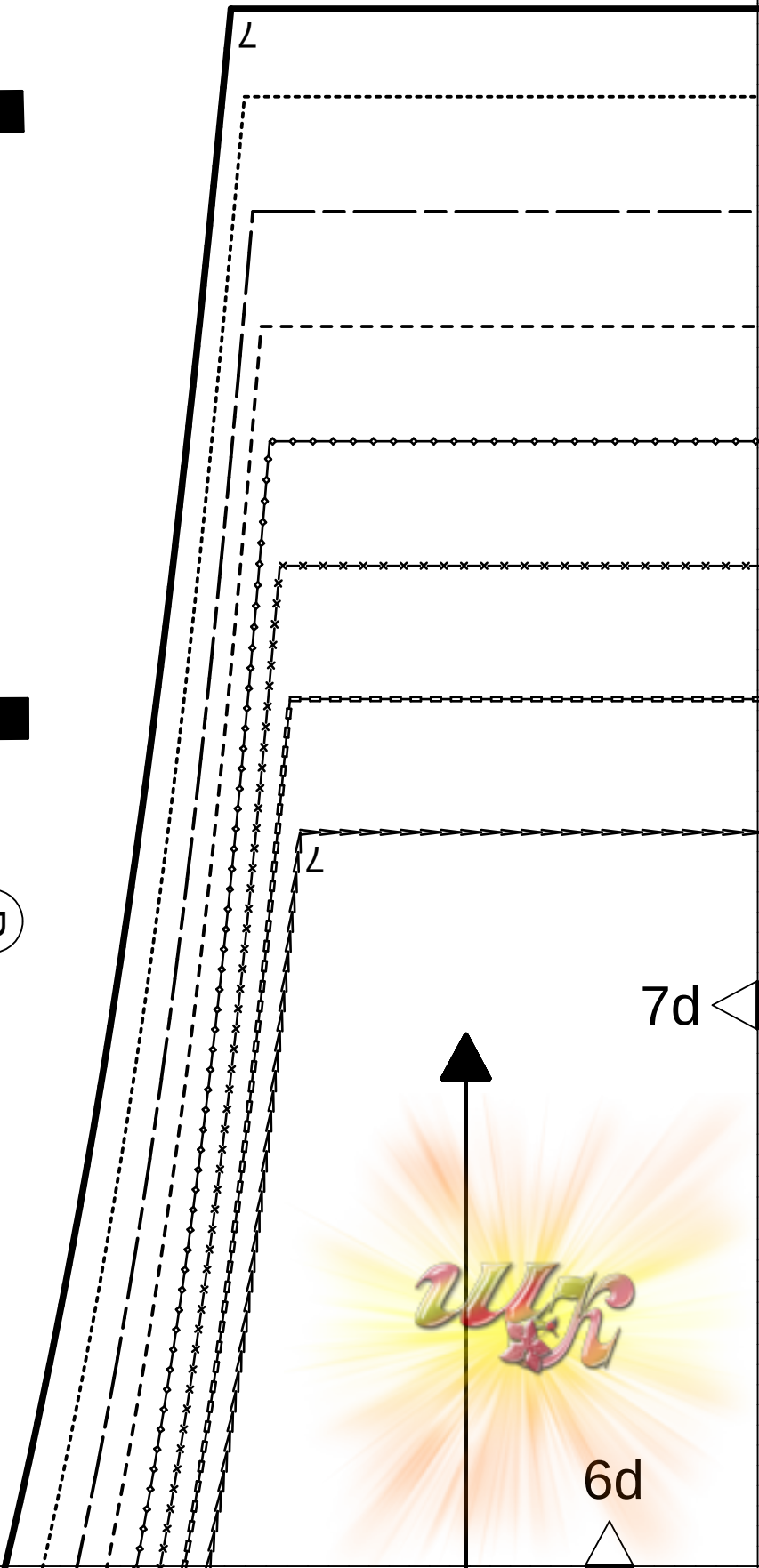
7c

7d

6d

9527

0001



7e

8e



140



134



128



122



116



110



104



Größe/Taille/Size 98

6e

7d

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykab

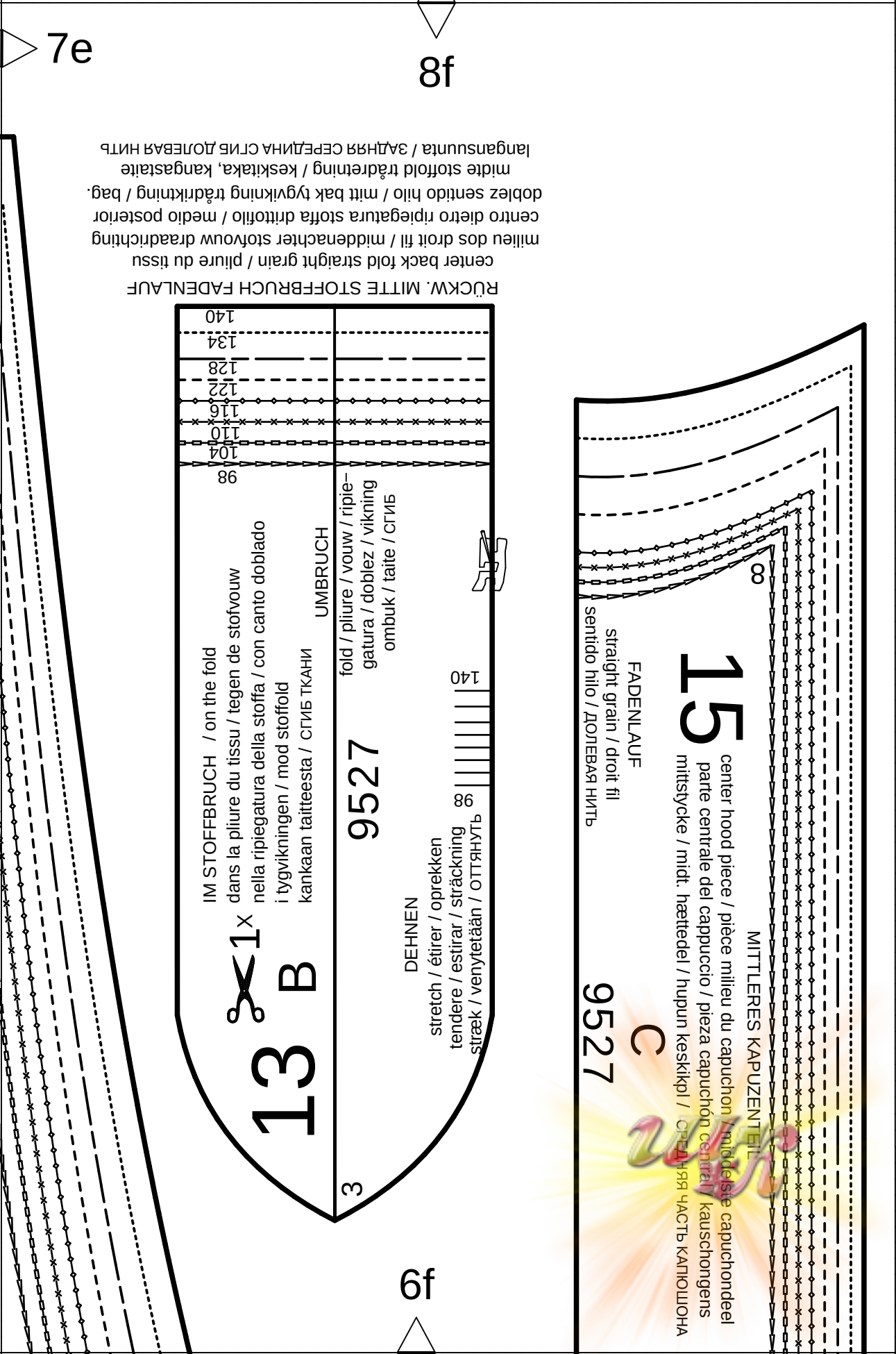
A,B,C

2x

9527

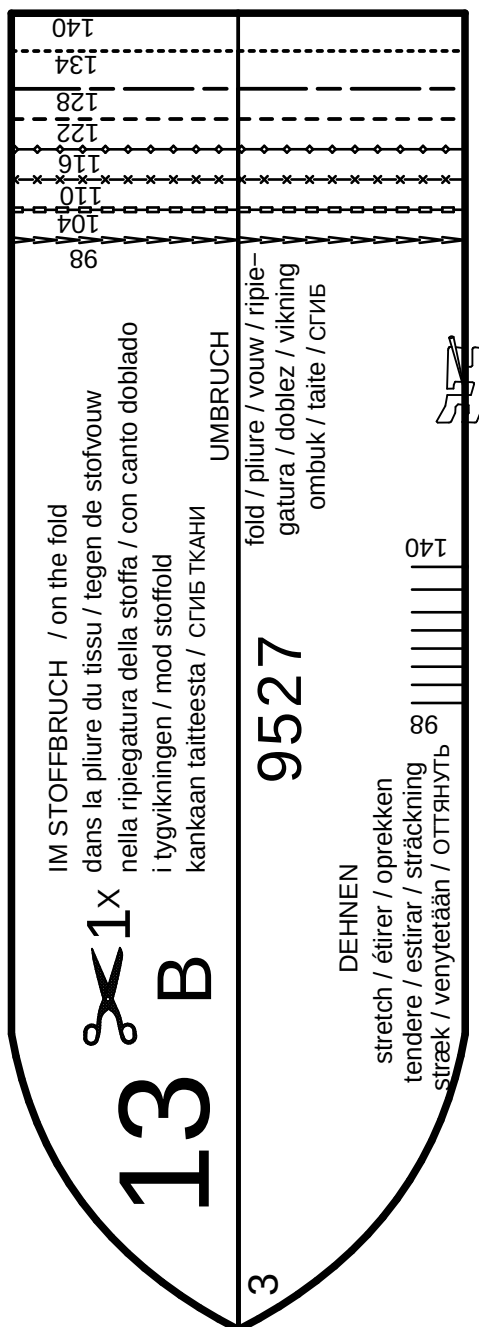
5





7e 8f 6f

langansuunta / 3АДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛБВАЯ НИТЬ
midte stoffold trådretning / keskittaka, kangastaite
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådräkning / bag.
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadriching
center back fold straight grain / pliure du tissu
RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripie-
gatura / doblez / vikning
ombuk / taite / СГИБ

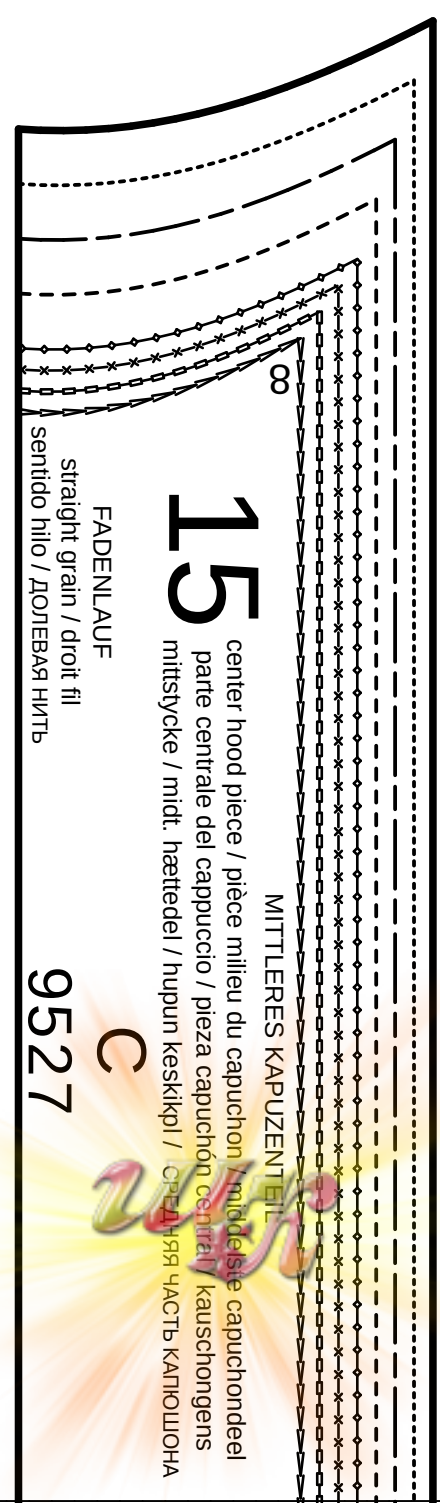
DEHNEN
stretch / étirer / oprekken
tendere / estirar / sträckning
stræk / venytetään / ОТЯНУТЬ

140 98 140 134 128 122 116 110 104 98

13 B 1

9527

3



MITTLERES KAPUZENTHEIL

center hoord piece / pièce milieu du capuchon / middelste capuchondeel
parte centrale del cappuccio / pieza capuchón central / kauschongens
mittstycke / midt. hættedel / hupun keskikpl / средняя часть капюшона

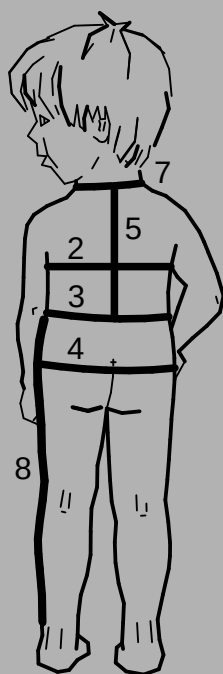
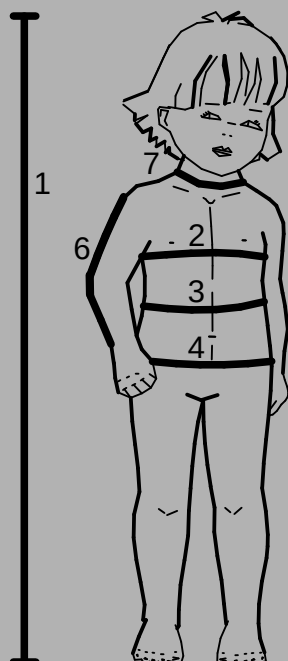
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛБВАЯ НИТЬ

9527

15

8

7e 8f 6f



Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

			56	62	68	74
1	cm		56	62	68	74
2	cm		45	47	49	51
3	cm		42	44	46	48
4	cm		46	48	50	52
5	cm		15,3	16,5	17,7	18,9
6	cm		16	18,5	21	23,5
7	cm		22,2	23	23,8	24,6
8	cm		27,5	31	34,5	38

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine /
tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches /
tour de bassin
5. Long. du dos
6. Longueur
de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté
pantalon

Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

			56	62	68	74
1	cm		56	62	68	74
2	cm		45	47	49	51
3	cm		42	44	46	48
4	cm		46	48	50	52
5	cm		15,3	16,5	17,7	18,9
6	cm		16	18,5	21	23,5
7	cm		22,2	23	23,8	24,6
8	cm		27,5	31	34,5	38



9a

8a

158	164	170	176
158	164	170	176
80	84	88	92
67	69	71	73
86	90	94	98
37,9	39,7	41,5	43,3
57	59	61	63
34,1	35,1	36,1	37,1
97,5	101,5	105,5	109,5

suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus	РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА 4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
--	---

158	164	170	176
158	164	170	176
81	84	87	90
71,8	74,2	76,6	79
85	88	91	94
39,5	41,5	43,5	45,5
57,3	59,5	61,7	63,9
34,5	35,5	36,5	37,5
94,8	98,6	102,4	106,2

9b 8c
--

РУССКИЙ Мопенкоопкаава Sauman – ja päätimevarat on lisättävä kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Nistä näet, mikä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina koikkaan. ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА ! ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ. ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ	suomi Мопенкоопкаава Sauman – ja päätimevarat on lisättävä kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Nistä näet, mikä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina koikkaan.
---	---

9c 
--

englis

They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the size lines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello multitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadido.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

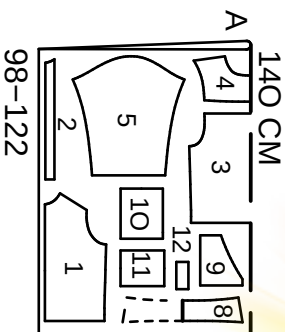
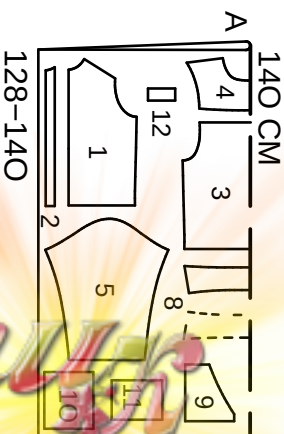
svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmånar och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelenas tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

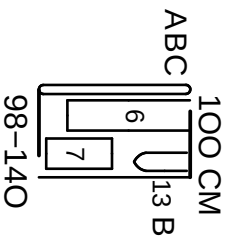
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tællende, der findes på mønsterdelen, er pasmærker.
Delene sættes sammen, så tallene stemmer overens.

9d



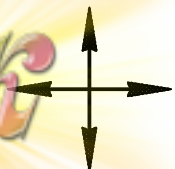
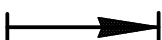
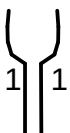
SCHLAUCHWARE

tubular knit / tubulaire / rond gebreid / tubolare
tubular / rundstickad / rundstrickat / putkimaista /
КРЪГЛОВАЯ ТРИКОТАЖНАЯ ПОЛОТНО

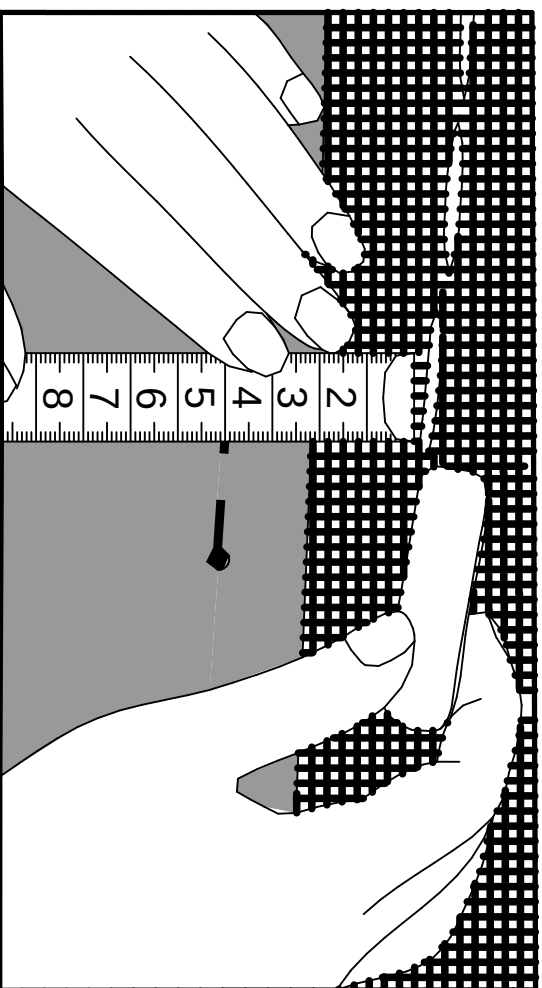


9c

9d



9e



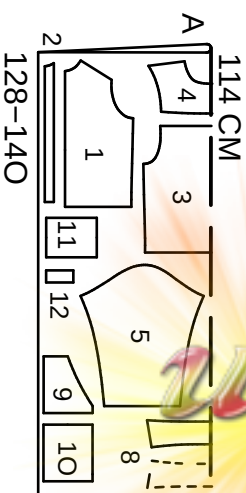
deutsch

Mehrgrößenschnitt

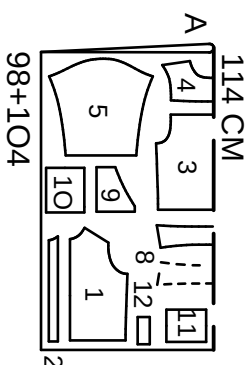
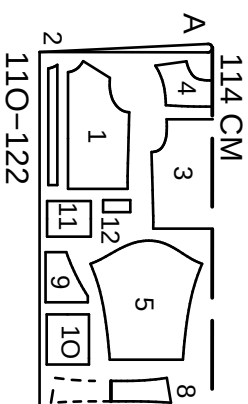
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schritten angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.



8e



9d

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinander genäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekenen voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.